

Кулдашева З.А.

**ФРАЗЕОЛОГИЗМДЕРДИН КЛАССИФИКАЦИЯЛООСУНУН
АР КАНДАЙ ТҮРЛӨРҮ**

Кулдашева З.А.

РАЗНЫЕ ВИДЫ КЛАССИФИКАЦИИ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ

Z.A. Kuldasheva

DIFFERENT TYPES OF CLASSIFICATION OF PHRASEOLOGICAL UNITS

УДК: 378:808.2

Макалада фразеологияны окутуунун усулдары анын классификациясы жана сөз жасоо менен байланыштары жөнүндөгү маселелер каралат.

Негизги сөздөр: фразеологизм, лексикология, цитаталар, макал жана ылакаптар.

В данной статье рассматриваются методы изучения фразеологии его классификация, связь с лексикологией, и словообразованием.

Ключевые слова: фразеологизм, лексикология, цитаты, пословицы и поговорки.

This article describes methods of teaching phraseology, its classification connected with lexicology and word formation.

Key words: phraseology, lexicology, quotes, proverbs and sayings.

Фразеологизмы составляют довольно многочисленную, часто употребляемую и типичную для всех языков единиц и отличаются развитой системой значений образов и средств выражений.

Фразеология – от греческого слова выражение, слова, учение – это раздел языкознания изучающий фразеологический состав языка в его современном состоянии и историческом развитии.

Фразеология в соответствии с различием фразеологизмов – идиом, фразеологических сочетаний и устойчивых фраз (пословиц, крылатых слов и других фразеологизмов – предложений) многими исследователями делится на фразеологию в узком смысле исследуемую фразеологизмы – идиомы и фразеологические сочетания, прежде всего связанное значения слов, и через них смыкающегося с лексикологией и на фразеологию в широком смысле изучающую и устойчивые фразы разных структурных типов, обладающие различными семиотическими фрагментами художественных текстов, формулы приветствий и т.п.

Фразеология внутренне связана с лексикологией, синтаксисом и словообразованием, поскольку структура фразеологизмов совпадает со структурой сочетаний слов или предложений, а значение со значением лексического или препозитивного типов.

Фразеология разрабатывает принципы выделения фразеологических единиц, методы их изучения, классификации и фразеологии – описания в словарях. Фра-

зеология пользуется различными методами исследования, например компонентным анализом значения, представляющим слова – компонент фразеологизма на уровне семантических множителей или же выделяющих слова как элемент структуры, а значение слова – как мотивирующий элемент значения фразеологизма.

Фразеология как отдельная лингвистическая дисциплина возникла в 40-х годах XX века в советском языкознании.

В.В. Виноградов выделил три основных вида фразеологизмов:

1. Фразеологические сращения (идиомы).
2. Фразеологические единства.
3. Фразеологические сочетания.

Н.М. Шаинский выделяет дополнительный вид – фразеологические выражения.

Фразеологизм употребляется как некоторое целое, не подлежащее дальнейшему разложению и обычно не допускающие внутри себя перестановки своих частей.

Классификация фразеологических единиц являлась и в настоящее время является одной из актуальных проблем фразеологии. Существуют различные подходы к классификации фразеологических единиц.

Сторонники узкого понимания сужая границы фразеологии относят только идиомы. Недостаток данной точки зрения в том, что из фразеологии выпадает большое количество фразеологических единиц с мотивированным образным значением.

Сторонники широкого понимания в состав фразеологии включают все виды устойчивых сочетаний парные слова, крылатые выражения, афоризмы, пословицы, поговорки, газетные штампы и т.п.

Фразеологизмы классифицируются в зависимости от того или иного признака. В качестве основных дифференциальных признаков фразеологизма исследователи выделяют следующие: воспроизводимость, устойчивость, образность, внутри компонентные связи, постоянство компонентного состава, семантическая целостность лексическая неделимость и т.д.

В.В. Виноградов, развивая идеи Ш. Балли предлагает общепринятую классификацию фразеологических единиц. На основе данного принципа Виноградовым выделено три типа фразеологических единиц

фразеологические сращения фразеологические единство и фразеологические сочетание.

Фразеологическими сращениями называются тип слово сочетания абсолютно неделимых неразложимых значениях которых совершенно независимо от их лексического состава. Фразеологические единство – значение фразеологизмов того типа, которую можно разгадать на основе понимания их внутренней формы Н: Пускать пыль в глаза (обманывать), вылететь в трубу (обанкротится) фразеологические сочетания характеризуются тем, что они обладают целостным значением и не являются семантическими единствами т.е. тип фраз, образуемых несвободных значений слов: потупить голову. Фразеологические сочетания характеризуются тем, что они не обладают целостным значением и не являются семантическими единствами. Фразеологические сочетания составляют самую многочисленную группу следует выделить некоторые цитаты, пословицы поговорки, которые приобретают отдельные черты фразеологизмов, например воспроизводимость.

Фразеологические сочетания подвижным семантическим комплексом, компоненты которого сохраняют свое основное значение но вступают в сочетания лишь с определенными словами.

1. Не обращать внимания.
1. Paid no attention.
2. Благослови, Аллах.
2. The blessings of Allah be upon.
3. Земля поплыла из-под ног.
3. The Earth moved from under my feet.
4. Глава семьи.
4. The head of the family.
5. Лучше никого не было на свете.
5. There was no one better than her in the whole world.
6. Слезы навертывались на глаза.
6. It brings tears to the eyes.
7. Загарались у меня уши.
7. My ears burning treacherously.
8. Жизнь гоняла его как перехоти поля.
8. Life had chased him like a rolling stone.

Подводя итоги можно установить что значение фразеологических сочетаний в целом можно ввести из значения составляющих его слов, которые отыскиваются в словаре обычным порядком.

С точки зрения эквивалентности какой-либо части речи ФЕ делятся на шесть основных групп:

1. вербальные (глагольные): одержать верх, есть чужой хлеб.
2. субстантивные: персонам гранта, синяя борода.
3. адвербиальные: с первого взгляда.
4. адъективные: кровь с молоком, чистой воды.
5. междометные: Чтобы духу твоего не было! Вот оно что!

6. Модальные: Как бы не так! К слову сказать.

Наиболее распространенной классификацией английских фразеологических единиц является тематическая в его рамках разными учеными выделяются группы фразеологизмов по семному составу значениям.

Классификация имеет основные типы, сформированные по наличию в основном архисемы (например испытывать эмоции, которые далее делятся на более частные группы такие как, волнение страх безразличие и т.д.)

Применяется также и классификация по соотносительности фразеологизмов с определенными частями речи. В основу разделения принадлежность основного слова, выражения к какой-либо области речи.

Выделяет следующие разделы:

1. Глагольные устойчивые сочетания:
to come to a head, to pull somebody's led, to put one's foot down.
2. Устойчивые сочетания с прилагательными: a good heart a naked eye, a green eye, a cool head и другие.
3. Устойчивые сочетания с существительными: in the neck of time at the heart of something, to lose one's legs и другие.
4. Устойчивые выражения с предлогами: at first hand, to be sick at heart, to look over one's shoulder at. и т.д.

Недостаток данной систематизации заключается в том, что критерии выделения стержневого слово остаются неясными.

Семантическая классификация Виноградова В.В. была переработана в соответствии с английским языком Кунина А.В. Он последовательно разработывал структурный аспект английских фразеологических единиц. Так же Кунин А.В. разработал помимо вышеуказанной классификации классификацию английских фразеологизмов с точки зрения их происхождения. Он выделил следующие категории собственно английские и заимствованные. Таким образом, классификация фразеологических единиц Виноградова В.В. также применимо и к английскому материалу.

Во фразеобразовании огромную роль играет человеческий фактор, так как подавляющее большинство фразеологизмов связано с человеком с разнообразными сферами его деятельности, фактор адресата является важнейшим элементом коммуникации. Кроме того, человек стремится на делить человеческие черты объекты внешнего Мира, в том числе и неодушевленные еще Ш.Балли утверждал: извечное несовершенство человеческого разума проявляется также и в том, что человек всегда стремится одухотворить все что его окружает. Он не может представить себе, что природа мертва и бездушна, его воображение постоянно делает жизнь неодушевленные предметы, но это еще не все: человек постоянно всем предметам внешнего мира черты и стремления свойственные его личности. Фра-

зеологизмы – высоко информативные единицы языка, они не могут рассматриваться как украшения или излишества.

Подобная трактовка фразеологизмов встречается в некоторых работах и в данное время является устаревшей.

Фразеологизмы – одна из языковых универсалий, так как нет языков без фразеологизмов. Английская фразеология очень богата и у нее многовековая история.

Фразеология – чрезвычайно сложное явления, изучение которую требует своего методе исследования, а также использования данных других наук – лексикологии, грамматики, стилистики, фонетики,

истории языка, истории философии логики и страноведения.

Литература:

1. Агазаде Н.Г. Сопоставление как основной метод типологического исследования // СТ, 1976. №1. С. 3-11.
2. Аракин В.Д. Тюркские лексические элементы в русских повестях и сказаниях XII-XV вв.//СТ, 1973. №3. - С. 28-37.
3. Баскаков Н.А. Введение в изучение тюркских языков. - М.: Высшая Школа, 1968. - С. 354.
4. Burridge, Kate. 2004. Blooming English. New York: Cambridge University Press. Crystal, David. 2002. The English Language. London: Penguin Books.
5. Rayevskaya N.M. English lexicology. Kiev,1957. - P. 266.
6. Орлов Г.А. Современная английская речь. - М., Высшая школа, 1991.

Рецензент: к.пед.н., доцент Абдиев К.Р.